

English	Spanish
Text Slide: A Medina Station Production	Una produccion de la estacion de Medina
Text Slide: Embracing the Dream	Abrazando el Sueño
My name is José. José Contreras.	Mi nombre es Jose Contreras.
I'm just one out of millions of stories.	Yo sólo soy uno entre millones de historias.
Text Slide: Jose is enrolled at the University of Oregon as a participant in Deferred Action for Childhood Arrivals(DACA). An American immigration policy in the United States.	Jose está inscrito en la Universidad de Oregon y es un participante de la Acción Diferida para Ciertos Jóvenes (DACA). Esta es una política migratoria de los Estados Unidos.
DACA allows certain undocumented immigrants to enroll in school or receive a renewable two-year work permit and exemption from deportation	Esta acción diferida permite que ciertos inmigrantes indocumentados puedan inscribirse en la escuela ó recibir un permiso de trabajo con un plazo de dos <u>años</u> y no ser deportados.
It is an obstacle, you know, you can't do too many things but I never let it slow me down.	?Es un obstáculo, sabes? No puedes hacer muchas cosas, pero nunca dejé que eso me detuviera.
Jose was attending community college and wondering where to go from there.	Jose atendía el colegio comunitario y no sabia que camino seguiría en su vida.
Two years into community college it turns out that they did get DACA, Deferred Action for Childhood Arrivals, so here I am today.	En el curso de dos años, resulta que me dieron la Acción Diferida (DACA) y aquí estoy.
Jose will graduate in June 2016 with a degree in advertising.	Jose se graduará en Junio de 2016 con un título en publicidad.
DACA followed the push for an immigration policy known as The Dream Act.	<i>DACA surgió de el acto conocido como "The Dream Act" (Acto de Sueño) siguió el impulso de una política de inmigración conocida como el Dream Act. ask about this??????</i>

<p>On June 15, 2015 President Barack Obama announced that the U.S Department of Homeland Security (DHS) would not deport certain undocumented youth who came to the United States as children.</p>	<p><i>El 15 de junio del 2015, el presidente Barack Obama anunció que el Departamento de Seguridad Nacional de Estados Unidos (DHS ) no deportaría a ciertos jóvenes indocumentados que llegaron a el país cuando eran niños .</i></p>
<p>Napolitano announced new actions my administration will take to mend our nation’s immigration policy, to make it more fair, more efficient and more just, specifically for certain young people sometimes called DREAMers.</p>	<p><a href="#">Celeste: Is this from an Obama statement?</a></p> <p>Napolitano anunció nuevas acciones que s e llevarán a cargo en mi administración para remendiar la política migratoria de la nación. Para que sea más justo y eficiente, especialmente para ciertos jóvenes a los que se les llaman DREAMers (Soñadores).</p>
<p>Now, these are young people who study in our schools, they play in our neighborhoods, they’re friends with our kids, they pledge allegiance to our flag.</p>	<p>Estos son jóvenes que estudian en nuestras escuelas, juegan en nuestros vecindarios, son amigos de nuestros niños, y rinden honor a nuestra bandera.</p>
<p>They are Americans in their heart, in their minds, in every single way but one: on paper</p>	<p>Son Americanos en su corazón, en sus mentes y en cada manera exepto de una: en papel.</p>
<p>That’s what gave rise to the Dream Act.</p>	<p>Eso es lo que nos ha llevado a el Dream Act (Acto de Sueño)</p>
<p></p>	<p></p>

<p>The Dream Act (Development, Relief, and Education for Alien Minors) is a legislative proposal for undocumented immigrants in the U.S that would grant conditional residency, and upon meeting further qualifications, permanent residency</p>	<p>El Acto de Sueño es una propuesta legislative para inmigrantes indocumentados en los Estados Unidos que les dará residencia condicional, y una vez llenen todas las condiciones necesarias, se les dará residencia permanente</p>
<p>It does not confer legal immigration status or provide a path to citizenship</p>	<p>Esto no otorga residencia permanente, ó proporciona un camino a la ciudadanía</p>
<p>Put yourself in their shoes. Imagine you've done everything right your entire life, studied hard, worked hard, maybe even graduated at the top of your class, only to suddenly face the threat of deportation to a country that you know nothing about.</p>	<p>Ponganse en sus zapatos. Imagínense que has hecho todo bien en sus vidas, han estudiado duro, trabajado duro y quizás se han graduado a un nivel alto de sus clases. E imagínese que derepente tienen que enfrentar la amenaza de ser deportados a un país al que no conoces.</p>
<p>If i'm going to be deported so be it, America, United States is not the only country out here. It's a great country, in some ways. But then there are so many other places to go to. I'm not too worried and essentially it will give me the opportunity to go back home and see me family. I have so many family members that I don't know. I have, there's like a fraction of my family's here. So if it happens it happens, just gotta keep moving forward can't slow down that's how I see it.</p>	<p>Sí me llegan a deportar, pues así será. América, los Estados Unidos no es el único país que existe. Es un gran país en muchas maneras, pero también hay muchos otros países a donde ir. No estoy muy preocupado, y si me deportar, pues eso me dará la oportunidad de regresar y ver a mi familia. Tengo a muchos familiares que no he conocido. Tengo como... hay una buena cantidad de mi familia allá. Entonces, si sucede, pues sucede. Lo único que puedo hacer es seguir adelante, no me puedo detener ahora.</p>
<p>I was born in Mexico in the state of Michoacan, Morelia.</p>	<p>Nací en México, en el estado de Michoacán, la ciudad de Morelia.</p>
<p>Text Slide: Jose parents moved to the U.S when he was 2 ½- 3 years old in hopes of finding a better life.</p>	<p>Los padres de Jose viajaron a los Estados Unidos cuando él tenía 2-3 años de edad con la esperanza de tener una vida mejor.</p>

<p>I don't remember much they don't talk much about home</p>	<p>No recuerdo mucho, no hablan mucho de mi hogar de origen</p>
<p>Text slide: Michoacan is the seventh most populated state in Mexico. It is estimated about 78,000 people leave each year.</p>	<p>Michoacán es el séptimo estado más poblado en el país. <i>Se estima que aproximadamente 78,000 personas emigrant de Mexico cada año.</i></p>
<p>There's violence I guess. That's the common you know conversation, like all the violence, the cartels and all that.</p>	<p>Supongo que hay violencia. Es un tema común de conversación, toda la violencia, los cartels, todo eso.</p>
<p>Many parents come here for that purpose, you know? For their children so they can pursue a <u>higher education</u>. And I know my parents wanted that for me.</p>	<p>Muchos padres vienen aquí con ese propósito, sabes? Para que sus hijos, puedan obtener una educación superior. <i>Y sé que mis padres querían eso para mí</i></p>
<p>Text Slide: Receiving DACA gives participants the opportunity to pursue education at a higher level by allowing in-state tuition.</p>	<p>A los participantes de DACA se les permite pagar la colegiatura estatal para que tengan la oportunidad de obtener una educación superior.</p>
<p>Text Slide: This is how Jose was able to afford the cost of tuition.</p>	<p>Esta fué la manera en la que José pudo pagar la colegiatura de la Universidad.</p>
<p>Honestly, it was pretty cool getting the letter. It was just like alright I'm in, time to do something, something more I guess, yea.</p>	<p>Honestamente, fué lindo recibir la carta de DACA. Me sentí como, muy bien, ya la hice! Ahora tengo que hacer algo más, sí.</p>
<p>Text Slide: To qualify for DACA you must meet the following conditions: Came to the U.S while under the age of 16; and were under age 31 as of June 15, 2010</p>	<p>Para calificar para DACA tienes que cumplir los siguientes requisitos: El haber llegado a los Estados Unidos antes de tener 16 años de edad, y haber tenido menos de 31 años de edad el 15 de Junio del 2010</p>

<p>Text Slide: Continuously resided in the U.S from June 15, 2007 to present; are currently in school, have graduated from high school, have obtained a (GED) or letter of completion, or are an honorably discharged veteran of the Coast Guard or Armed Forces;</p>	<p>Tienes que haber vivido continuamente en los Estados Unidos desde el 15 de Junio del 2007 y hasta el presente. Tienes que estar en la escuela, y haberte graduado de la preparatoria, tienes que obtener el GED ó tener la carta de que terminaste, ó tienes que haber servido con honor, la guardia costera ó la fuerza armada.</p>
<p>Text Slide: Were physically present in the United States on June 15, 2012, and at the time of making the request for consideration had no lawful status; Entered the U.S without inspection or fell out of lawful visa status before June 25, 2012;</p>	<p>También tenes que haber estado presente en los Estados Unidos el 15 de Junio del 2012, y cuando hallas llenado tu solicitud para DACA no debes de tener ya un estado legal, y tampoco puedes haber venido a los Estados Unidos sin visa antes del 25 de Junio del 2012</p>
<p>Text Slide: Have not been convicted of a felony, a significant misdemeanor, or more than three misdemeanors of any kind; and do not pose a threat to national security or public safety</p>	<p>Además, no puedes haber sido condenado por algún crimen ó algún otro delito, ó series de delitos, y no debes de ser una amenaza a la seguridad pública ó a el publico en general.</p>
<p>I just want to make a difference. Something that people will talk about, something that people will find uncomfortable, because today people are afraid to talk about social issues such as immigration, or race, or lesbian/gay movement all of that, like people feel uncomfortable with certain things, so essentially I want to go towards that route making people uncomfortable so they can talk about certain things, make a difference. Not make a difference, maybe I won't make a difference but it can start something. A conversation or something.</p>	<p>Yo sólo quiero hacer una diferencia. Quiero hacer algo del cual la gente hable, algo que tal vez la gente sienta es diferente porque hoy en día muchas personas tienen miedo de hablar sobre asuntos sociales como la inmigración, ó hablar sobre raza, sobre temas de género como el movimiento lesbiano ó gay. A las personas les incomoda eso, entonces yo quiero abrir camino y hablar sobre estos temas incómodos, y hacer una diferencia. Si no hago una diferencia, tal vez puedo hacer algo diferente, como empezar una nueva conversacion ó algo así.</p>

<p>So I'm a designer so I like to go on the creative side I like to think of different things or like ideas. I think that's my passion. Coming up with new things, thinking, designing./ Like essentially I want to make people uncomfortable, but I want to use advertising for that purpose to make people uncomfortable in a good way where/ they can see things in a different perspective, not just from their perspective, but from a different angle.</p>	<p>Yo soy un diseñador, me gusta lo creativo y las ideas diferentes. Creo que ésta es mi pasión, el crear nuevas cosas, pensar, diseñar./ El pensar en cosas, como dije anteriormente, que son un poco incómodas, y quiero usar publicidad con esa intención./  Para que vean las cosas de forma diferente, de una perspectiva diferente, de un ángulo diferente.</p>
<p>My goal is to really understand my major, not just to sell products, or advertise brands but I would like to use that knowledge to make a difference. I don't know like just making a difference, giving people that don't have a voice, a voice.</p>	<p>Mi meta es realmente entender lo que estoy estudiando. El como vender productos y como publicarlos, pero hacerlo de una manera que haga una diferencia. No se, pero tratar de darles a las personas que no tienen una voz, voz.</p>
<p>I would like for my work to be influential, to help people know or understand themselves better as well as their community and surroundings. One thing I want to push for is diversity in general for people to interact with each other and not just segregate I guess?</p>	<p>Me gustaría que mi trabajo pueda influenciar y ayudar a que las personas se entiendan mejor, y también a sus comunidades. Una de las cosas que quiero hacer, es hablar sobre diversidad en general para que las personas tengan interacción y no estes segregadas.</p>
<p>And I believe that it's the right thing to do because I've been with groups of young people who work so hard and speak with so much heart about what's best in America, even though I knew some of them must have lived under the fear of deportation. I know some have come forward at great risks to themselves and their futures in hopes it would spur the rest of us to live up to our own most cherished values.</p>	<p>Y creo que es algo bueno porque yo he tenido la experiencia de trabajar con grupos de jóvenes que trabajan duro y hablan sobre lo bueno que es America, a pesar de que yo sabía que algunos vivían con el miedo de ser deportados. Yo se que muchos han avanzado a pesar de grandes riesgos, pero creo que sus sueños pueden motivar a otros a que vivan plenamente y a que valoren lo que tienen.</p>
<p>It could start something but I don't think it will make a huge difference if I tell my story.</p>	<p>Puedo empezar, pero no creo que mi historia pueda hacer una gran diferencia</p>

<p>Like I said everyone has different stories some other people have been through so much more and have accomplished so much more. I'm still trying to do something.</p>	<p>Como dije, todos tienen historias diferentes y otras personas han superado más cosas, y han cumplido mucho más.</p>
<p>I mean everyone knows we are in a melting pot we are in America. There are so many cultures, everyone's so different. But how do we get those people to actually come together as opposed to people hanging out in their own little corners?</p>	<p>Bueno, pues todos saben. que aquí en los Estados Unidos nos estamos integrando Hay tantas culturas, todos somos diferentes. Pero como le hacemos para que todos se lleven bien y no estén segregados?</p>
<p>If there's a way that people could get together and do something then I think yea there could be, something could be done.</p>	<p>Si hay una manera que las personas pudieran unirse y hacer algo, pues si, algo pudiera cambiar.</p>
<p>Picture sign: Should I stop Dreaming?</p>	<p>Debo de parar de soñar?</p>

Celeste Medina  
Transcript: Jose Contreras documentary



Celeste Medina  
Transcript: Jose Contreras documentary

Celeste Medina  
Transcript: Jose Contreras documentary

Celeste Medina  
Transcript: Jose Contreras documentary

Celeste Medina  
Transcript: Jose Contreras documentary

